

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym zatem czasie Salomon urządził święto, przez siedem dni, a cały Izrael z nim, bardzo wielkie zgromadzenie, od Lebo-Chamat* po Potok Egipski.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym zatem czasie Salomon urządził święto. Trwało ono przez siedem dni. Świętował z nim cały Izrael, ogromne tłumy przybyłych z obszaru od Lebo-Chamat po Potok Egipski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym czasie Salomon obchodził święto przez siedem dni, a z nim cały Izrael, bardzo wielkie zgromadzenie, od wejścia do Chamat aż do rzeki Egiptu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obchodził Salomon onego czasu święto uroczyste przez siedm dni, i wszystek Izrael z nim, zgromadzenie bardzo wielkie, od wejścia do Emat aż do rzeki Egipskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczył tedy Salomon onego czasu uroczyste święto przez siedm dni i wszytek Izrael z nim, zgromadzenie barzo wielkie, od weszcia Emat aż do potoka Egipskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Salomon, a z nim wielkie zgromadzenie całego Izraela, od Wejścia do Chamat aż do Potoku Egipskiego, obchodzili uroczyste święto przez siedem dni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym to czasie obchodził Salomon, a wraz z nim cały Izrael, ogromne zgromadzenie ludu, począwszy od miejsca, gdzie się idzie do Chamat, aż po Rzekę Egipską, uroczyste święto przez siedem dni,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Salomon obchodził święto przez siedem dni, a z nim cały Izrael – bardzo wielkie zgromadzenie – od wejścia do Chamat aż do Potoku Egipskiego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Salomon wraz z wielkim zgromadzeniem wszystkich Izraelitów od Lebo-Chamat aż po Potok Egipski obchodził święto przez siedem dni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Salomon i cały Izrael wraz z nim - wielkie zgromadzenie [ludu przybyłego] od Wejścia do Chamat aż do Potoku Egipskiego - obchodzili w owym czasie wielkie święto przez dni siedem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Соломон зробив празник в тому часі сім днів і ввесь Ізраїль з ним, дуже великий збір від входу Емата і аж до єгипетської ріки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Salomon obchodził owego czasu uroczyste święto przez siedem dni, a z nim cały Israel, bardzo wielkie zgromadzenie, od wejścia do Chamath aż do potoku Micraimu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	I w owym czasie Salomon, a wraz z nim cały Izrael, bardzo

¹⁾ Lub: od wejścia do Chamat.

²⁾ Potok Egipski, <x>140 7:8</x>L.

³⁾ <x>10 15:18</x>; <x>40 34:5</x>; <x>60 15:4</x>; <x>110 8:65-66</x>; <x>120 14:25</x>; <x>120 24:7</x>; <x>290 27:12</x>; <x>330 47:15</x>; <x>330 48:1</x>

	dynamiczny	Świata	wielki zbór, od wejścia do Charnatu aż po Dolinę Potoku Egipskiego, przez siedem dni obchodził święto.
--	------------	--------	--